

PAGES  
32  
BLADSYE

Croxley®

# Exercise Book Skryfboek

SIZE A4(297 x 210mm) GROOTTE

Name  
Naam SBS TAFE 13

Subject  
Vak Zuide Generation

Place  
Plek BOOK 5

Faint Ruling with Margin  
Dowwe Liniëring met Kantlyn

JD. 267

Vol II C4  
E8

John Nxumalo

Footnotes

161 Lonkhokhelo : parent of Ngolotsheni and he  
was begat by Mnguni

nawungizange uke ke Kamozumbiko ungeke wati  
 if you have never been to Mozambique<sup>159</sup>, you won't know

D B (no no njisonjikefiki kuyapha)

(no no I have not gone to that far)

N B Shibe kutshayintshayi na  
 Yes it is written Ntshayintshayi<sup>160</sup>

D D Ngumaphi lamagudini lokhulama ngawo?  
 Which Magudini<sup>82</sup> are you talking about?

N B Esibini manje  
 The second ones now

D D Sempisibile lawa  
 Those are the second ones

N B Ngaphili manje  
 They are the second now

D A Wo  
 Oh

N B Ngabe phingala phela, okuyala phela akabo  
 Because the first, the first actually are of  
 Mgquni phingani phela ngumangquni kinqhamba  
 Mgquni<sup>58</sup>. Mgquni<sup>58</sup> in fact is thus one I am going with  
 name to Solomon ulhi nguSolomon mkhatshwa  
 the Solomon, he says he is Solomon mkhatshwa<sup>57</sup>,  
 ngibe banfufubamnguni labo Mgquni utala  
 those are Mgquni's<sup>58</sup> children. Mgquni<sup>58</sup> beqat  
 i. Ekhokhelo Lonkhokhelo ugala Ngolotsheni,  
 Lonkhokhelo, lonkhokhelo beqat Ngolotsheni<sup>67</sup>

D A Yes

N B i. lotsheni ugala lomawa azale mlokothwa  
 Ngolotsheni<sup>67</sup> beqat lomawa<sup>94</sup> and beqat mlokothwa<sup>67</sup>  
 mlokothwa ye ngumalume wekhosi nawufina

CH note on book

"traces line between

Mnguni + Ngolotse

Thandile looks for

new experts.

## Footnotes

162 lijwamphisi : lijiva refers to a bangle or bracelet; iwaphisi refers to a wolf; lijwamphisi probably is something that can be tied around the neck or wrist that is made out of a wolf's skin.

Mkokothwa is the uncle of the king, if you want this  
 lemlande nye ngizakuphuthela ukhona lapha ekhaya  
umlandi I will bring it to you, it is there at home.  
 Ngawuthola mina kumalumekazi wenkosi waye  
 I got it from the female uncle of the king who  
 wayindle kumkokothwa, ngizakufakela wona  
 was married to Mkokothwa, I will put it for you  
 awuthathe ubhale nawo \_\_\_\_\_ ngangiwutshelwa  
 and you take it and stay with it \_\_\_\_\_ I was told by  
 ngumuntu andala malume malume wenkosi  
 an old person, the uncle, the uncle of the king

A A Um \_\_\_\_\_  
 Um<sup>23</sup> \_\_\_\_\_

N B Malume wenkosi Sobhuza  
 The uncle of king Sobhuza

A A Um um  
 Um<sup>23</sup> um<sup>23</sup>

N B Thlu wempingaxela yena. Ngisho ukuthi lo  
 phu<sup>10</sup> she was telling it to me. I mean that this  
 nye npha labafaka (lijivampisi) laba ngilabasala  
 one are the ones who put on the (lijivampisi),<sup>102</sup> they are  
 awume uwe wa wadwandwe  
 those who remained in the umuzi<sup>30</sup> of Ndwandwe<sup>6</sup>

A A laba base likhotheni  
 Those of Likhotheni<sup>25</sup>

N B I-i phala balinguni  
 Yes indeed they are of Mnguni<sup>18</sup>

A A Um  
 Um<sup>23</sup>

N B balinguni nabu nye nanyu Mntwanamnguni<sup>37</sup>  
 They are of Mnguni<sup>58</sup>, here they are, here is Mntwanamnguni

ngiyena mtwamasinguni<sup>37</sup> nje lo eyi  
This is the mtwamasinguni he is

D D na ushe kutsi nawutsi 'hafaka ligiva?  
What do you mean when you say they put on ligiva<sup>162</sup>?

N B ligiva<sup>162</sup> ngisho kutsi kwathi nakuzalwa lo  
ligiva<sup>162</sup>, I mean that when this one was born, just  
ngiba ngisho ukuthi ubukhosi ingathi  
as I have said that seemingly sovereignty will be  
bayathathwa yikholwa wathi uTanga  
taken by an ikhohwa<sup>121</sup>. Tanga<sup>36</sup> said You will help  
nyongisiza mfowethu ngoba lomguni  
we my brother because this mguni<sup>58</sup> is a  
nyungwabeTanga  
brother of Tanga<sup>36</sup>

D D Um  
Um<sup>23</sup>

N B wathi nyongisiza mfowethu ngilamule zwide  
He said you will help me my brother by arbitrating  
umshangane e mabaxabana  
Zwide<sup>24</sup> and Soshangane when they quarrel

D D Wo  
Oh

N B Ethe wawase uyabekwa babese bayabekwa nje  
Ethe<sup>10</sup> he was then appointed, they were then  
bama  
appointed

D D Um  
Um<sup>23</sup>

N B e bance nje babese bayabekwa baba  
They were then appointed and they became  
nyungwabeTanga abamuthethu, babukhosana nje



## Footnotes

168 emakhosana (singular - inkhosana): lit. small kings; but refers to the eldest son of the chief wife.

emakhosana, the three of them, they are indeed of  
home sets

kraal: owner

DA Um

Um<sup>23</sup>

NA E hikhosana labulamula labantwana

They are of kraal-owner which is responsible for arbitrating  
labuhiki

those two children.

DA Nguye va ngasoshangane nango ayoshona eMagudiu  
I hear about Soshangane, then he is going to Magudiu<sup>82</sup>

NA Yebo ke uyajika ke eMagudiu ke bakh'umuzi  
Yes and he arrives at Magudiu<sup>82</sup> and they built an  
ke

umuzi<sup>30</sup>

DA E. Iya

E Yes

NA kullina kusomagudiu ke  
It is called Magudiu<sup>82</sup> then

DA Um

Um<sup>23</sup>

NA Nayo ke lapha idelizeyethu khona ngifuna  
That is it, where the delegate, where I want to  
kukutshela kahle mhlophe ngiyaxolisa lakusobenzisa.  
tell you quit clearly, I'm sorry for making to work in  
busuku nayo ke lapha lapha ngifuna kukutshela  
the night. That is where I want to clearly tell you  
kahle ngokucacile. Iwu ngiyaxolisa manini  
about the incwala<sup>14</sup>. Awu<sup>33</sup> I hear you man,   
ningabukhuluma ngalento lena  
you mustn't talk about this thing

Footnotes

164 lingwane (plural - emarqwane) : any person of  
kangwane (who keeps and observes  
the customs and culture of kangwane)

DA T ye  
Yes

NA Uyaqo ukuthi ulingwane uyayibamba incwala  
You know that you are a lingwane<sup>164</sup>, you go to incwala<sup>14</sup>

DA Uke uyayibeyibuke ke khona lepho utsi ke  
Can you continue right there, you say this  
lencwala ke ayichaze<sup>10</sup> kahle  
incwala<sup>14</sup>, can you just explain it properly

NA kahle phela, kahle phela ngifuna buyibaza  
Wait there, wait there I want to explain it  
kahle  
properly

DA Um um um  
Um<sup>23</sup> um<sup>25</sup> um<sup>23</sup>

NA Uuyiboyibukeke Stamini lincwala le ngizokucha  
You must not mix it Stamini, this incwala<sup>14</sup> which I will  
zila ngayo Mswati wamuvu kuSoshangane  
explain to you Mswati<sup>19</sup> is after Soshangane<sup>22</sup>

DA Um  
Um<sup>23</sup>

NA wazalwa kepha Mswati asekhona lo  
but Mswati<sup>19</sup> was born while Soshangane<sup>22</sup> was  
Soshangane uyangiswa ukuthi ngithini  
still alive, do you hear what I am saying

DA Ibe ke  
Yes then

NA Ehhhe<sup>110</sup> njengoba iqhazeka nje iapha ukuthi  
Ehhhe<sup>110</sup> just as it is explained here that this  
lencwala wayekhuliswa ingane yakhe,  
person was bringing up his child,

DA Um

## Footnotes

165 uselwa : probably ritual and herbal medicine which is used during the incwala ceremonies for ritual purposes.

)

1206

Uu<sup>23</sup>

NB: leThandile, wabuyabuzo labakanqwane lekuthi jin  
This Thandile<sup>23</sup>. Then those of kangame<sup>18</sup> asked that  
lesto

why is this thing

D A: leho ke  
Yes then

NB: yinto isipani koyo  
What kind of a thing is that

D A: Um  
Um<sup>23</sup>

NB: Uthi wo kuba inkosi ichuthi uselwa, sichithi<sup>165</sup>  
He says, oh at my place the king spills out uselwa<sup>165</sup>, we  
uselewa thina kithi  
spill uselwa<sup>165</sup> at my place

D A: leho ke  
Yes then

NB: O mame ningenza njani wo gha kungelunga  
Oh now what can you do, oh no, it can be odligh  
kuthi mpanjanele labantu khayi kuthi afika  
that I search for these people for you, but that they came  
with thandile. kulelisa kahle mame  
with thandile<sup>28</sup>. listen carefully man

D D: Um  
Um<sup>23</sup>

NB: kwakunyeke kwengeke kuthi umuntu wesifazane  
It would not happen that a female somebody  
mpanjanele mame nawubuka kahle wena yini  
would come with you. If you look carefully what can  
mpanjanele umuntu wesifazane usewuyhaze kahle  
a female person know, can you explain properly  
mpanjanele wakanyha Alama.

Mlangeni, be wise Blamini<sup>31</sup>

Manye le seningaphi pho ke bakanyane bathu  
Now those of Kanyane sent out and said

D.S. Utsu uku isandzile kuncane injinlandzele <sup>others for you</sup> <sup>lathnye</sup>

What does she say, isandzile<sup>23</sup> says 'it is better that I fetch'

D.B. kuncane injinlandzele le kitha lonto ibe kitha

It is better that I find this thing from my place, it is

ethanga  
at home.

D.S. baya luselwa

That of luselwa<sup>165</sup>

H.A. Izingaphi hoo

That one of luselwa<sup>165</sup>

D.D. bapha kanyane kwakute yini incwala?

Here at Kanyane, was there incwala<sup>14</sup>

D.B. Utsu y Blamini<sup>31</sup> ngingachazela nquwe, nquwe

Utsu you Blamini<sup>31</sup> you can explain to me, it is you who

ngingachazela mina ngingele nginghaza kwakini

can explain to me, I cannot explain that of your place

mina ngiphaza kwakini ndwandwe mina angifuni

I am explaining that of ndwandwe, I do not want

kanyane kutheni njaha kwakini angikwazi.

to get into your because that of your place I don't <sup>know</sup>

D.S. ngichazela nquwe

I am listening nquwe<sup>58</sup>

D.B. ngichazela kwakisi mina

I will explain that of our place

D.S. bho ke

Yes then

D.A. Utsu uku angichazela nquwe ngingachazela mina

That of your place I do not know, you can explain to

ngokwasthemi kuthi

me about that of your place.

A: Ehlhe qhubeka mnguni  
Ehlhe<sup>110</sup> continue mnguni<sup>58</sup>

NB: Ehlhe ungqini konda into yakini manye lalala ke  
Ehlhe<sup>110</sup>, I do not want to spoil your thing. Now listen  
Namini e incwala uyazi ukuthi ichithwa ngubani  
then Namini<sup>31</sup> <sup>the</sup> <sup>incwala</sup><sup>14</sup> you know who spills out the uselwa<sup>165</sup>  
manye uselwa selachithwa nguSoshangane. incwala  
now, it is spill d by Soshangane,<sup>22</sup> the incwala<sup>14</sup>

A: Uhlumbhe nalabakamkhatshwa  
He has gone with those of mkhatshwa<sup>57</sup>

NB: Ehlhe ukuthi lalala  
Yes he has gone listen

A: Ungutsi nakaphuma le uphume nabakamkhatshwa  
do she went out from there, did she go out with  
kambho

those of mkhatshwa<sup>57</sup>

A: Ehlhe ukuthi nabo phela  
Yes he goes with them indeed

A: Ya  
Yes

NB: Manye inkamkhatshwa vele.  
Even him is of mkhatshwa<sup>57</sup> indeed

A: Ehlhe yikulele  
Yes I am listening

A: Ehlhe ukuthi nabo phela  
Ehlhe<sup>110</sup> he goes with them indeed.

A: Um  
Um<sup>23</sup>

NB: Ehlhe ukuthi uyaye ye uselwa. Namuchithwa



Footnotes

166 ligula : probably some medical staff that is contained in a gourd or calabash.

Ihlu<sup>110</sup>, the usetwa<sup>165</sup> is spilled by him, when the usetwa<sup>16</sup> ke usetwa ke sebhayika ke labangwane kuy' inkosi is spilled, then came those of Kanguane to the kind busuwa boligula sithu ligula thina asikuchazi to ask for this ligula<sup>166</sup>, we call it ligula<sup>166</sup>, we do not explain it in many ways.

DA) lobe ke  
Yes then

NB) sithu ligula makofika ke lapho ke kucela boligula we call it ligula<sup>166</sup>. when he arrived here to ask for the ligula

DA) kumayha umute  
In which umute<sup>30</sup>

NB) sithu ke  
at Magudu<sup>82</sup>

DA) we see kumayha  
Oh they are there at magudu<sup>82</sup>

NB) sithu magudu kumayha  
They are there at magudu<sup>82</sup> down there

DA) ehhe  
Ehhe<sup>110</sup>

NB) uyayithala ye ukuthi ngisho ngani na  
You will then find out why I say this, if you really uyayithala ye ukuthi ngisho ngani na follow the umlando<sup>8</sup> of the truth not saying that ukuthi uyayithala you are playing

DA) ehhe  
Ehhe<sup>110</sup>

NB) uyayithala lonto, igokukhanyela empeleni  
You will then find thing thing, it will be clear actually

## Footnotes

167 KaGasa : lit. place of Gasa ; probably father of Nkamane

168 Nkamane : probably son of Dlodlume

169 imfene : lit. baboon ; but can also refer to a round belt which is made out of a baboon skin usually worn by special men chosen to remind people about the incwala during the times of incwala ceremonies

170 encwaleni : loc. taken from the noun incwala

DB Ya  
Yes

NB Ukhulu, mabafika ke lupha ke uyazi ukuthi sihlala  
Ukhulu<sup>110</sup> When they arrived there, do you know why  
ngam ukuthi kukabasa  
we say that it is at kaGasa<sup>167</sup>

DB Um  
Um<sup>23</sup>

NB kaGasa phela kwabungumuntu nguyena, laba n  
This Gasa<sup>139</sup> in fact was a person, he is the one, these  
abantu ababasa phakathi anguwakadindwane nguye  
were with Gasa<sup>139</sup> among themselves, and was of Adubandwe  
to wayephethe le nto lezi  
he is the one who was handling these things

DB O - - -

NB Sikhujani ke manje Sludlume, Sludlume  
We now take out Sludlume<sup>142</sup>, Sludlume<sup>142</sup> and his  
umntu omkhulu lutsi nguNkamane  
child whom they call Nkamane

DB Um khulu  
Um khulu<sup>110</sup>

NB Ukhishwa nguseshangane  
He is taken out by Seshangane<sup>92</sup>

DB Um khulu  
Um khulu<sup>110</sup>

NB Ngoko nje nithe laba labathwel' imfene laba  
That is why you say these who carry an imfene<sup>169</sup> (on  
labafika lupha labusencweleni nitse nime nize  
their heads) who come here, those of encweleni<sup>170</sup>, you say  
nitse nime nitse bakaGasa

## Footnotes

171 a-ha : used as a way of saying, Oh I see;  
Oh ya; oh yes; now I understand.

17/11  
75  
you usually say here are those of kaGasa<sup>167</sup>

D D Tolo ke

Yes then

N B Nsho nguloko

You say it because of that

D D a - hha

a - hha<sup>171</sup>

N B kaba Gasa vele

They are of Gasa<sup>134</sup> 'indeed'

D D kagasa nyumkhulu wabo labephotse

This Gasa is their grand parent who was handling

N B tolo ke njiko nje kenalekithu<sup>nathu</sup> sathu nasifika

Yes then, that is why even at our place, when we

sathu thuma laptha njika Gasa

arrived then we said that here is at kaGasa<sup>167</sup>

D D Um . Um um um

Um<sup>23</sup> um<sup>23</sup> um<sup>23</sup> um<sup>23</sup>

N B Sasikha<sup>174</sup> tolo ke . ihhi ngoba uyise

We were explaining that - ihhi<sup>110</sup> because the father

wabudlume samshiya, sata ukuthi eze ngoba

of budlume we left, we refused him to come

besebenzile soklikha labudlume ke

because they had grown old. Then we sent out this<sup>studun</sup> a

D D Um

Um<sup>23</sup>

N B Siantlela la kini, ubohamba nye laptha,

and brought him to you, you must go there, I have

ngakulayela ngakulayela lomunye umfowethu

showed you, I have showed you one of my brother's son

laptha ngalwa ngumamuncane uzalwa

who is begat by my aunt, he is begat by

## Footnotes

172 Lamagongo : 'la' means daughter of ; therefore Lamagongo is a daughter of magongo and magongo is a surname

173 Ngwane Park : lit. the park of Ngwane, a park found in Mangini, located about 1 km south of the Raleigh Fitkin Memorial Hospital

mpela, abangayo ngokaphela nomo umphuzo bona  
kamagongo, it is Raphael, even if you can ask them  
buzakuba zala njengoba ngikuchazela<sup>nye</sup> akubho  
they will explain it just as I'm explaining. There is  
okanye abazakuchazela kona  
nothing else they can explain to you.

AB ngatshela nginguni

I am listening nginguni<sup>58</sup>

AB Omuphi uyebuka nginjababala futhi natapho  
If it happens to differ I can be glad also even tho

AB Uu

Uu<sup>23</sup>

AB Uu uku sikhipha studlume ke, nasikhipha  
Uukhu<sup>110</sup>. we sent out studlume<sup>142</sup>, as we sent out  
studlume ke uyakhiphuka ke studlume.  
studlume<sup>142</sup>, studlume<sup>142</sup> then went up  
Nabuzayo ke bona baze bangibonisa  
when they explained they even showed me  
wendawo eku bababeka lapha kuthiwa  
the place and said they placed them where it is  
kuse ngwame faka namuhla  
today called Ngwame Park.

AB Uu khu

Uu khu<sup>110</sup>

AB Bathi ke bona kumpke bulunge la sifuna  
They said that would not be alright we want  
lapho kwenelunge khona. loku sawubabona  
where the sun<sup>110</sup> is. Just you see them right  
balapha nye  
here

AB Uu



174 unsimeto: can refer to an institution; to culture; and to custom.

Oh

A Senithu ke nuna kusetwandle, ngoba bakha  
You now call it at Lwandle<sup>26</sup> because they fetch  
amamzi, kantsi bakaGasa  
water, but they are of Gasa<sup>139</sup>

A Um

Um<sup>23</sup>

A akhemphe nje emgini unakithi, kulowakithi umuzi  
They do not enter into our umuzi<sup>30</sup>, at our umuzi<sup>30</sup>

B Sengqithu ke ngelaba bakaGasa ke nekuta ke  
I have heard about those of Gasa<sup>139</sup> and the coming

A pho ke

Yes then

B kwakunomoto ka  
of this unsimeto here

A lebo ke

Yes then

A ake sibayele kuwe mguni, laba bakhiwe  
Let us go back to you mguni<sup>58</sup>. How are these  
Kunguni (uphaya  
formed) there

B uphaya ka Zikhotheni  
There at Zikhotheni<sup>26</sup>

A uphaya Zikhotheni  
There at Zikhotheni<sup>25</sup>

B laba hase Zikhotheni phela  
Those of Zikhotheni<sup>25</sup> actually

A Um

Um<sup>23</sup>

B mine unyati kahle ngelomlandvo. Lovela lowa  
I do not know properly about this umlandvo. Who

## Footnotes

175 Ahwaneta : probably is another name of  
Bongani rrxumalo.

176 mhlophe bha : a phrase used to show clearness

177 ha : interj. of pleasurable surprise; or of  
disappointment; or it is a way of  
laughing (as in this case).

batle ngelamabundvo ngilamnaketfu  
really knows about this umlandvo<sup>5</sup> is my brother

DB akawaphuze wughaze mnguni

Let him explain it, explain to mnguni<sup>58</sup>

B nyoba na na kunyalo nje sekunengi

Because right now there is a lot which  
lesesikwati nalesesingasakwati

we know and that which we do not know

DB Um

Um<sup>23</sup>

B kopira ka umnaketfu Ohwaneta unawo  
but my brother Ohwaneta has even the  
nalamabuku, uyayati lentfo  
books, he knows the thing.

DB Sengwile ngekufika kwabase Lwandle, kukhany

I have heard about the arrival of those of Lwandle,<sup>26</sup>

batle mhlolophe bha futsi anyisihlaphski lapha  
very clear and mhlolophe bha<sup>176</sup> and I am not troubled

keduan ampore ngekufika kwalaba base Zikhotheni  
there but I do not hear about the arrival of those of Zikhotheni

DB Wouri hani hani ufuna kufika kwangelotsheni

Wouri<sup>33</sup> who who, you want the arrival of ngelotsheni

DB Um

Um<sup>23</sup>

DB ha

ha<sup>177</sup>

DB kufika kufika bani kufika ngelotsheni roma  
who came, is it ngelotsheni<sup>69</sup> who came  
kufika bani kugala

first of someone else

DB hana kuye nuna lenginawo umlando roma

No the umlando<sup>5</sup> that I have even though  
angafike lolomunye lovafileka kulungile kepha  
another one which came may come it is alright,  
muna kungawaziko umlando ngazi umlando  
but the umlando<sup>5</sup> that I know, I know the  
waziqolotsheni

umlando<sup>5</sup> q ngolotsheni<sup>69</sup>

D D Um  
Um<sup>23</sup>

N B U Ngolotsheni uyalwa ngu Lonkhokhelo, Lonkhokhelo  
Ngolotsheni<sup>69</sup> is begat (by Lonkhokhelo,<sup>161</sup> Lonkhokhelo  
uyalwa ngu Mnguni, umnguni uyalwa ngu Sikhova  
is begat (by Mnguni,<sup>58</sup> mnguni<sup>58</sup> is begat by Sikhova<sup>108</sup>)

D D Um hui  
Um hui<sup>110</sup>

N B nako kungawaziko nani ye Stamini  
That is what I know man you Stamini<sup>31</sup>

D D Nguyikuni  
I hear you

N B Ngizakhona mina labha mina  
I am of these, I

A D ngiyabonga Mnguni  
Thank you Mnguni<sup>58</sup>

N B hey nawungitshela leyo mina ngingathatha  
Hey if you tell me that one, I can take, I  
ngizakhona mina mani  
am of these man

D D Ya  
Yes

N B Ungazalekeli udala ngami wena  
You must not play about with me

## Footnotes

- 178 Mgcoyiza : Ancestor of the khumalo people
- 179 khumalo : clan name of the people mostly found at ekwenzeni.
- 180 Zonke : lit. all of them ; a khumalo man who was once a Deputy Prime Minister during the time of King Sobhuza II, he left this office in 1978

D D Ufika karjani um um  
How d he come um<sup>23</sup> um<sup>23</sup>

N B Uyaqinwa ukuthi ngakho, Uyaqinwa ngolotsheni  
So you hear what I'm saying. ngolotsheni arrives and  
nakaqinwa ngolotsheni uhlala namngcoyiza bakathun  
as Ngolotsheni arrives, he stayed with Mngcoyiza of  
naba boLonke baka ngu Deputy Prime Minister loku  
khumalo<sup>179</sup>. These Lonke<sup>180</sup> and company who was a Depu  
kwakungala  
Prime minister previously

D D Muzikabe e  
Oh! dear father!

N B Uhlala nabu  
He stays with them

D D Ukhambisa lapha  
He finds them there

N B Ukhambisa laphayana indawo yakakhumalo  
He finds them there, that is a place of those of khumi  
kuya ayisyo yakithi ngakuthela liginiso phala  
it is not out, I'm telling you the truth indeed

D D Ngikalele nguni  
I am listening nguni<sup>58</sup>

N B Inhu esinalo tuna izwe la lonk' ilizwe  
Inhu<sup>10</sup> we do not have izwe<sup>43</sup> here, all the izwe<sup>4</sup>  
sasilikwa ngamangwane  
we were given by the emangwane<sup>164</sup>

D D Um  
Um<sup>23</sup>

N B ukekho namanye wakanwandwe onelizwe l  
There is not even one of the ndwandwe who has izwe<sup>43</sup>  
sasilikwa ngamangwane uyangizwa ukuthi ngi

**Collection Number: A2760**

**Collection Name: Swaziland Oral History Project, 1967-1993**

***PUBLISHER:***

*Publisher:* Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand

*Location:* Johannesburg

©2016

***LEGAL NOTICES:***

**Copyright Notice:** All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

**Disclaimer and Terms of Use:** Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document forms part of a collection, held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.